



**Dipartimento di Medicina Molecolare**

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN CONTRATTO DI  
PRESTAZIONE PROFESSIONALE**

**Il Direttore del Dipartimento**

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12/08/2008 e successive modifiche e integrazioni;

VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento del 27 aprile 2011;

CONSIDERATO che non sono emerse disponibilità dal preliminare avviso relativo al conferimento di collaborazione riservato a personale dipendente del 23 maggio 2011 pubblicato sul sito web del Dipartimento ed affisso all'Albo del Dipartimento in data 23 maggio 2011, per far fronte alle esigenze rappresentate dalla prof.ssa Valentina Gazzaniga;

VISTA la richiesta della prof.ssa Valentina Gazzaniga del 7 giugno 2011;

CONSIDERATE le esigenze oggettive a supporto della richiesta:

RAVVISATA la necessità di affidare un incarico di prestazione professionale per la traduzione in lingua inglese di testi scientifici di museologia medica e di storia della medicina, di proprietà del Museo di Storia della Medicina e della rivista specialistica "Medicina nei Secoli" nell'ambito dell'attività di rivisitazione grafica e allestiva del I piano del Museo di Storia della Medicina, - progetto di ricerca "Dinamismo e interattività al museo di Storia della Medicina: realizzazione di un'area dedicata agli exhibit e alle mostre contemporanee" finanziato dal MIUR L. 6/2000 - Diffusione della Cultura Scientifica - anno 2011;

**E' INDETTA**

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione professionale per l'esecuzione dell'attività sopramenzionata da svolgersi presso il Museo di Storia della Medicina, Dipartimento di Medicina Molecolare, sotto la responsabilità della prof.ssa Valentina Gazzaniga.

**Art. 1**

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di prestazione professionale per lo svolgimento della seguente attività: Traduzione in lingua inglese di testi scientifici di museologia medica e di storia della medicina, di proprietà del Museo di Storia della Medicina e della rivista specialistica "Medicina nei secoli" nell'ambito dell'attività di rivisitazione grafica e allestiva del I piano del Museo di Storia della Medicina, - progetto di ricerca "Dinamismo e interattività al museo di Storia della Medicina: realizzazione di un'area dedicata agli exhibit e alle mostre contemporanee" finanziato dal MIUR L. 6/2000 - Diffusione della Cultura Scientifica - anno 2011;

**Art. 2**

L'attività oggetto della prestazione avrà durata di 24 mesi a decorrere dalla data di conferimento dell'incarico ed un costo totale onnicomprensivo pari a € 2.500,00 e comunque commisurato alla complessità dell'attività stessa, al numero di traduzioni effettivamente realizzate ed al numero di cartelle/documenti revisionati, al lordo degli oneri fiscali e previdenziali a carico del Dipartimento e del collaboratore.





**Art. 3**

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione in coordinamento con la struttura.

**Art. 4**

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea in Lingue;
- Comprovata esperienza in didattica della lingua inglese e traduzione in e dalla lingua inglese;
- Esperienze lavorative presso laboratori di traduzione e insegnamento della lingua inglese.

**Art. 5**

L'incarico sarà affidato sulla base della valutazione dei requisiti sopra menzionati e di un colloquio. Il punteggio riservato ai titoli è 60/100. Sono titoli valutabili il titolo di studio, attestati e precedenti esperienze lavorative, pubblicazioni.

Il punteggio riservato al colloquio è 40/100

**Art. 6**

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera e sottoscritta in originale dal candidato dovrà pervenire in busta chiusa tramite posta o consegna a mano, presso la Sezione di Storia della Medicina, Dipartimento di Medicina Molecolare, Viale dell'Università 34/a – 00185 Roma all'attenzione della prof.ssa Valentina Gazzaniga - **entro e non oltre il 30 giugno 2011**, allegando alla stessa dichiarazione i titoli di studio posseduti, il curriculum vitae e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

**Sulla busta dovrà essere riportato il codice del bando.**

Nella domanda di partecipazione i candidati dovranno indicare il recapito di posta elettronica e telefonico dove intendono ricevere le comunicazioni.

**Il colloquio si terrà il giorno 11 luglio 2011 alle ore 14.00 presso la sezione di Storia della Medicina, Dipartimento di Medicina Molecolare, Viale dell'Università 34/a – 00185 Roma.**

**Il colloquio verterà sul seguente argomento: lettura e traduzione, dall'italiano all'inglese, di un testo museale a carattere scientifico.**

**Tale avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti nei confronti dei candidati e pertanto non verrà data nessun'altra comunicazione.**

**Art. 7**

La Commissione composta da n. 3 componenti tra cui il responsabile scientifico del progetto di ricerca, con funzioni di presidente e da due docenti del Dipartimento esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori, analoghi incarichi di cui si manifestasse la necessità.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante affissione all'Albo della Struttura medesima e mediante pubblicazione sul sito Web del Dipartimento.

**Art. 8**

Il Direttore del Dipartimento dopo aver verificato la regolarità della procedura ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula di un contratto di prestazione professionale.

La mancata presentazione, il giorno fissato per la stipula del contratto, sarà inteso come rinuncia alla stipula del contratto stesso.

Roma,

10 GIU. 2011

Il DIRETTORE

Prof.ssa Angela Cantoni

